

FALSCH E FREUNDE

© Dietmar Benndorf, Goethe-Institut

Zielgruppe:

ab A2

Ablauf:

1. Schauen Sie das Video Duitsles op valentijnsdag (<https://www.youtube.com/watch?v=g4Z8nIPKqKs>) im Plenum an und besprechen Sie danach, was schief gelaufen ist.
2. Suchen Sie im Plenum weitere falsche Freunde und notieren Sie diese an der Tafel.
3. Teilen Sie die Liste mit den falschen Freunden aus und klären sie ggf. Verständnisschwierigkeiten.
4. In Gruppenarbeit sollen die Schüler sich eine Szene/Sketch überlegen, in dem es durch einen falschen Freund zu einem Missverständnis kommt. Sie spielen es dann und nehmen es mit einem Smartphone auf.
Wenn man mehr Zeit hat, kann das Video auch noch geschnitten werden.
Regen Sie die Schüler dazu an kreativ zu sein, um so auch Schüler einzubinden, denen Deutsch vielleicht nicht so gut gefällt, aber technikaffin sind, schauspielerische Fähigkeiten haben oder kreativ sind.
5. Danach werden die Videos an den Lehrer geschickt und gemeinsam angeschaut. Ggf. können die Videos auf die Schulplattform oder eine Videoplattform hochgeladen werden, wenn man sie noch weiter benutzen möchte bzw. öffentlich machen möchte.
6. (optional) Man kann das beste Video wählen lassen und einen kleinen Preis an die Gruppe verteilen.

Wenn der Gebrauch von Smartphones nicht erwünscht ist, kann man in Gruppenarbeit auch Poster kreieren lassen, anstatt ein Video zu drehen. Diese können dann im Klassenraum ausgehängt werden.

Anlass	<i>aanleiding</i>	≠	Anleitung	<i>gebruiksaanwijzing / aanwijzing</i>
nett	<i>aardig</i>	≠	artig	<i>gehoorzaam, lief</i>
Job, Stelle, Arbeitsstelle	<i>baan</i>	≠	Bahn	<i>spoor, spoorweg</i>
Behälter, Kasten	<i>bak</i>	≠	Backe	<i>wang (gezicht), bil (achterwerk)</i>
Fäulnis	<i>bederf</i>	≠	Bedarf	<i>behoefte</i>
selbstlos	<i>belangeloos</i>	≠	belanglos	<i>onbelangrijk, niet interessant</i>
Belag	<i>beleg</i>	≠	Beleg	<i>bewijs</i>
anrufen, klingeln, telefonieren	<i>bellen</i>	≠	bellen	<i>blaffen</i>
beten - betete - gebetet	<i>bidden - bad - gebeden</i>	≠	bitten - bat - gebeten	<i>vragen, verzoeken</i>
Praline	<i>bonbon</i>	≠	Bonbon	<i>zuurtje, snoepje</i>
Einkäufe einladen	<i>boodschappen inladen</i>	≠	Botschaften einladen	<i>ambassades uitnodigen</i>
frech	<i>brutaal</i>	≠	brutal	<i>bruuft, gewelddadig</i>
Schreibtisch	<i>bureau</i>	≠	Büro	<i>kantoor</i>
taub	<i>doof</i>	≠	doof	<i>stom</i>
Taubheit	<i>doofheid</i>	≠	Doofheit	<i>stomiteit</i>
wagen, sich trauen	<i>durven</i>	≠	dürfen	<i>mogen</i>
Forderung, Anspruch	<i>eis</i>	≠	Eis	<i>ijs</i>
fordern, verlangen	<i>eisen</i>	≠	Eisen	<i>ijzer</i>
Knöchel, einzeln	<i>enkel / enkel (iets)</i>	≠	Enkel	<i>kleinkind</i>
Autowerkstatt, Garage	<i>garage</i>	≠	Garage	<i>overdekte stalling, garage</i>

unreinlich, schmutziggrau	<i>groezelig</i>	≠	gruselig	<i>griezelig, eng</i>
Herz	<i>hart</i>	≠	hart	<i>hard</i>
Ofen	<i>kachel</i>	≠	Kachel	<i>tegel</i>
Enkelkind	<i>kleinkind</i>	≠	Kleinkind	<i>kleuter</i>
kaufte - gekauft (kaufen)	<i>kocht - gekocht</i>	≠	kochte - gekocht	<i>kookte - gekookt (koken)</i>
Köche	<i>koks</i>	≠	Koks	<i>cocaïne, cokes [steenkuool]</i>
lügen	<i>liegen</i>	≠	liegen	<i>liggen</i>
mahlen	<i>malen</i>	≠	malen	<i>schilderen</i>
der See	<i>het Meer</i>	≠	das Meer	<i>de zee</i>
Spatzen	<i>mussen</i>	≠	müssen	<i>hoeven, moeten</i>
Nationalsozialismus, Nationalsozialisten	<i>NS</i>	≠	NS	<i>Nederlandse Spoorwegen</i>
probieren, kosten, versuchen	<i>proeven</i>	≠	prüfen	<i>onderzoeken, keuren</i>
Gründe	<i>reden</i>	≠	reden	<i>praten</i>
merkwürdig, seltsam, sonderbar	<i>raar</i>	≠	rar	<i>schaars, zeldzaam</i>
Reise, Törn	<i>reis</i>	≠	Reis	<i>rijst</i>
reisen	<i>reizen</i>	≠	reizen	<i>prikkelen, opjutten</i>
Rind	<i>rund</i>	≠	rund	<i>rond</i>
niedlich, süß	<i>schattig</i>	≠	schattig	<i>schaduwrijk</i>
schlau	<i>slim</i>	≠	schlimm	<i>erg</i>
Tisch	<i>tafel</i>	≠	Tafel	<i>bord, reep</i>